

北京大学日本研究中心 编



日本學

第十五辑



世界科學出版社

日 本 学

第十五辑

北京大学日本研究中心 编



世界知识出版社

责任编辑: 柏 英

特约编辑: 林 昶

装帧设计: 林 昶

责任出版: 刘林琦

图书在版编目(CIP)数据

日本学:第15辑/北京大学现代日本研究中心编. —北京:世界知识出版社,2009.10.

ISBN 978-7-5012-3663-3

I. 日… II. 北… III. 日本—研究—文集 IV. K313.07-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 184001 号

日本学(第十五辑)

Ribenxue (Dishiwuji)

世界知识出版社出版发行

(北京市东城区干面胡同 51 号 邮政编码:100010)

网址:<http://www.wap1934.com>

北京景山教育印刷厂照排印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 1/32 印张:9 1/2 字数:250 千

2009 年 10 月第一版 2009 年 10 月第一次印刷

ISBN 978-7-5012-3663-3 定价:38.00 元

版权所有 翻印必究

本 辑 出 版 承 蒙
林健忠晓阳慈善基金会资助

本辑编委会：李 玉
宋成有
金 勋
白智立
马红娟
执行主编：宋成有

前 言

《日本学》是北京大学日本研究中心编辑的学术论文集。它的宗旨是,对日本进行综合研究,探索其与他国不同的特点,尤其是在民族性格、历史传统和深层文化方面的特点。故命名为《日本学》。

研究日本学必须站在科学的立场上,全面观察日本,而不失之偏颇,才有助于人们深刻地了解日本,客观地评价日本。《日本学》采取这种态度。

一国的特点只有在与他国的比较中才能显现出来,而且,这种比较必须是多角度、多方面、多层次的。比较多方法既可以采用人文、社会学科的一些传统方法,也应该吸取自然科学、边缘科学的新鲜方法和现代化手段。《日本学》提倡并突出比较研究、学际研究,重视新方法、新手段的运用。

科学的态度就是实事求是。按照某种主观意图去剪裁甚至曲解事实,这种削足适履式地为现实服务的方法,是不足取的。提供确切的事实和对事实的正确解释,是学术发挥其社会效益的唯一正确途径。《日本学》坚持这一原则。

日本学的定义、内涵,乃至其能否构成一个学科,人们的意见未必一致。尽管如此,日本学已经成为国际学术界广泛研究的对象,并且积累了大量有价值的成果。应该积极吸取国内外各学派的日本研究成果,这是毫无疑问的。但是,不应照搬,不应人云亦云,做传声筒。历史证明,照搬、当传声筒只会扼杀创造性。《日本学》的目标是建立中国自己的日本学。

这是一个艰巨的任务,需要全国日本研究者的坚毅的努力。

《日本学》虽然主要反映北京大学日本研究中心取得的成果,但它并不是狭隘的同人出版物。《日本学》实行开放的方针,热忱欢迎国内外日本研究者在这块学术园地上发表论著,交流见解,展开争鸣。

北京大学日本研究中心

目 录

中日家训特征之比较续论	李 卓 (1)
日本的隐居制度与家长权的传承	江新兴 (16)
元禄货币改铸刍议	周爱萍 (33)
唐罗倭济战争与日本外交方针的转换	[韩] 卞敬爱 (47)
安史之乱与渤海	闰华芳 (62)
研读古代史籍与字义考证	[日] 岩元正昭著 白猛译 (76)
考试与任用	
——明治政府留学政策研究	胡连成 (90)
明治政府地税制度改革的策略措施评析	
.....	刘 峰 刘家鑫 (104)
试论第一次世界大战前后中日妇女争取参政权运动	
.....	[日] 泷泽绫 (116)
吉田茂对英政策的资料考察	陈 巍 (132)
日本母亲大会：历程、特点与意义	胡 澎 (146)
日本的农业保护政策与农民的政治参与	李 文 (162)
日本防卫体制改革评析	王 蕾 (174)
二战后日本文化外交观的演进	丁兆中 (187)
新时期中日关系的特点及展望	汪鸿祥 (197)
《中日和平友好条约》签订过程中的台湾因素	张耀武 (210)

学无止境：观世荣夫与中田康雄对话录

..... [日] 观世荣夫、中田康雄 张新英译 (225)

日本高中历史教科书记述的近世韩日关系

..... [韩] 李 熏 (246)

日本历史教科书记述的特征和问题 [韩] 李在硕 (264)

日本历史教科书关于日军“慰安妇”叙述的变化

..... [韩] 南相九 (275)

日本歪曲历史行为之真相及其政治目的 [朝] 高正雄 (287)

编辑后记 (293)

中日家训特征之比较续论

李 卓

中国儒家主张修身齐家治国平天下，便创造了家训这一包含着丰富的齐家教子思想的文化载体。以家训治家是中国传统家族文化的显著特色，也是东邻日本在吸收中国文化过程中积极借鉴和模仿的内容之一。然而，日本的家训在很多方面明显有别于中国的家训，体现了日本家族结构与社会结构的特征。笔者在本刊上一辑曾从中日家训比较研究的角度谈到日本家训在注重实用功能、训诫对象的超血缘性及在近代社会以后进一步发展三个基本特征。在此，续论日本家训的存在范围、编撰风格和发挥的作用三个方面的特征。

一、各个阶层普遍存在

通观中国历代的传世家训，尽管各个时代有不同的特点，但有一个明显的共同之处，即这些家训几乎都是官僚仕宦家训，不少作者是正史中立传的人物，而几乎不见普通农民或商人。其原因一方面在于家训是有着丰富文化内涵的治家、教子形式，是以文化修养为基础的。而中国历史上专制统治的存在是以民众（主要是农民）的贫困无知为条件的。民众生活社会最底层，物质生活贫乏，以衣食温饱为最大满足，不敢奢望精神上的更高追求，大多数是文盲。所以，普通百姓是说不出、更写不了什么家训的。这样的家庭即使有家训，也只能是耳提面命，口口相传。对儿女的教育，不过是言教加身教而已。家训能够形成文化并且流传下来，大多

是那些具有较高社会地位和经济基础的官宦人家或富庶家庭。另一方面,家训的本来意义是对本家族成员的约束,是家庭中的事情,故家训只在家族内部流传,如附记在族谱上或作为传家之物由家长单独掌管。家训要在社会上流传,不仅必须是成文的,而且是具有普遍指导意义的,这样就更需要有社会地位、文化修养为前提。由此说来,家训虽然在中国历史上具有极大的普遍性,但是,能够得以刊行、流传于世的家训,必是杰出人物所作,而所谓杰出人物,则必出自豪门巨富之家无疑。

随着日本历史上社会结构与社会阶层的变化更替,家训遍及日本各色人等的家中,皇室、贵族、武士、商人之家皆有之。

(一)皇室、贵族家训。

891年的《日本国见在书目录》^①一书里,有“古今家训之祖”之称的《颜氏家训》已经名列其中,说明《颜氏家训》至迟在9世纪末期便传入日本。^②实际上,早在此前一个多世纪,日本就有了第一部家训——吉备真备(695~775)所撰的《私教类聚》。吉备真备作为遣唐留学生和遣唐副使两度到唐朝,并在唐朝生活20多年,后官至朝廷的右大臣。《私教类聚》为吉备真备晚年所作,原文虽已散失,但通过散在各种书籍逸文中的记录,也可知其大概。据说吉备真备在撰写《私教类聚》时参考了《颜氏家训》,文中多处引用《论语》、《礼记》、《史记》等中国典籍的内容,倡导儒家思想和佛教,宣传忠孝之道。《私教类聚》问世以后,陆续在皇族与贵族中出现一些对后代的训诫。比较有名的有宇多天皇897年让位于12岁的醍醐天后总结自己的政治经验而写成的《宽平御遗诫》,书赠新天皇。《宽平御遗诫》有一部分已经失传,一直被后来的天皇奉为金科玉律。此外,还有朝廷大臣菅原道真(845~935)的《菅家遗训》(一说是伪书)、右大臣藤原师辅(908~960)的《九条殿遗诫》,

① 作者藤原佐世,《日本国见在书目录》是当时日本所存汉籍总目录。

② [日]近藤齐:《战国时代武家家训的研究》(资料篇),风间书房1978年版,第298页。

等等。不过，皇室与贵族家训以数量少和内容简单为特点，尚未形成体系。比如，较为有名的《宽平御遗诫》只是有关天皇的政务、起居方面的训诫；《九条殿遗诫》的核心只是有关每天生活礼仪的内容。严格说来，并不是意义完备的家训。自平安时代开始至幕府时代结束，皇室与贵族势力（即所谓“公家”）逐渐衰落，造成日本历史上皇室、贵族家训没有发扬光大。

（二）武家家训。

进入幕府时代，掌握了政权的武士仿效贵族社会的做法，开始制定家训。之所以如此，首先是出于武士教育的需要。幕府建立以前，受教育是贵族社会的特权。因此，除了贵族出身的武士之外，多数武士都疏于文道。武士阶级成为统治阶级后，加强自身道德和文化修养成为当务之急。另一个更重要的原因是，当时的武士团是以家族为中心的集团，建立在血缘关系或模拟血缘关系基础上的主从关系是武士团的纽带。为了增强族的意识，形成强大的内聚力，必须以一定的规范来约束一族成员。初期的武家家训，往往不拘形式：有的是郑重的书状，有的是遗言或谈话记录，写在匾额、铭文或壁题之中。

自镰仓幕府末期至室町幕府时期，社会动荡，总领制家族处于瓦解之中，武士家族内部纷争不断。面对严峻的现实，作为家族内部行为准则的武家家训更趋实用，内容简明扼要，直接切中现实的家训开始出现。《菊池武茂誓文》、《竹马抄》、《新田左中将义贞教训书》（一名《义贞记》）、《今川了俊制词》、《伊势贞亲教训》等都是如此。

战国时代以后，日本各地处于割据状态，大名领国的“家”与“国”融为一体，既约束家族成员也约束家臣的“分国法”（亦称“战国家法”）开始出现，国法与家法实现了统一。《伊达家尘芥集》、《武田家甲州法度》、《今川假名目录》等是战国家法的代表作。

德川家康在建立江户幕府后，总结了数百年来武家社会秩序混乱、主从关系松懈的教训，通过建立幕藩体制、身份制度和家制度，实现了对大名及武士的有效控制。出于维持武家社会秩序的

需要,江户时代武家家训数量迅速增加,现存武家家训大部分是江户时代所作。随着社会趋于安定,家训的风格也为之一变,明确体现出治国安民的思想,对家臣品行的要求超过了对“弓马之道”的强调。这一时期,由于朱子学成为官学,成为维护幕府统治的精神支柱,故此时期家训深受朱子学影响,君臣关系、身份差别尤其受到重视和强调,体现出德川时代幕藩体制的基本特征。

(三)商家家训。

日本的商人最早产生于镰仓幕府时期。后来,随着兵农分离,至室町幕府时期,商人的身份渐趋固定。在群雄割据的战国乱世,各国大名为增强领国的军事与经济实力,纷纷在自己的城堡周围建立作为其政治与经济据点的“城下町”,让武士与工商业者集中在此居住,一批敢于冒险的商人乘机聚敛了财富。

近代社会严格的身份制度加深了社会对商品经济和商人的依赖,商人因此势力大增,豪商辈出。但是,商人被置于士、农、工、商“四民”之末,没有社会地位,还时常受到武士的侵害。在险恶的社会条件下生存,他们更珍惜得来不易的家业与家产。商人最关心的是如何使自己的家业代代延续,为了实现这一目标而制定的家训不过是“祈盼家的长久存续之痛切心情的结晶”^①。

商家家训开始引人注目是在德川时代中期以后,在“元禄繁荣”中发了家的富商们纷纷制定家训,其作者或主持制定者一般都是奠定了家业基础的创始人,或者是扩大了经营规模、实现了家业振兴的人(日本人习称“中兴之祖”),由他们将自己的经营理念、生活信条总结成文,作为家训传于后人,以期子孙后代继承祖辈所创之家业,使家族世代繁荣。商家家训有的是遗嘱,有的是应时的训诫,三井的《宗竺遗训》、住友的《住友总手代勤方心得》、《鸿池家家训》都是此时期商家家训的代表作。在商家家训中反映出的不仅

^① [日]有贺喜左卫门:《有贺喜左卫门著作集》(第7卷),未来社1969年版,第244页。

是关于生活规范、道德观念、经营理念的抽象说教，而且有防止家产分散、家族成员生活准则、家业运营与管理、与佣人的关系等具体规定，颇具家法的色彩。

随着商家经营规模不断扩大，家政和经营渐渐分离，作为家训副产物的店规、店则随之产生。但当时的经营与家业的分离并不彻底，店仍是家的组成部分，“店则就是关于家业经营的规定。”^①所以家训与店规并没有严格的区分，往往是家训中包括店则、店则中也有家训。

商家家训既受武家家训的影响，也反映了庶民阶层的价值观，而且数量多，流传广。

（四）农家家训。

到江户时代，一些农民家庭也制定了成文家训。但农家家训与武家家训、商家家训相比，数量少且不普遍，主要存在于富裕的上层农家。农家制定家训的目的与武家和商家一样，也是希求家的长久延续与家业繁荣。所不同的是，因为身份的限制和职业的关系，农家强调的是“我家常以锹镰为职”（越后岩船郡豪农渡边家《家之掟》）^②，注重把农业知识和技术传与子孙。

可见，日本的家训肇始于皇族与贵族社会，发达于武家社会和町人社会，从对后世影响的而论，以武家家训与商家家训最具典型性。

二、编纂风格简单随意

我们常见的中国传世家训的作者，不是饱读经书的宿儒，就是久居官场的老臣。他们丰富的处世经验及深厚的文化修养在家训写作中自然会流露出来。尤其在科举选官制度下，诗书文章的水平与个人仕途紧密相连，官僚士大夫作家训的一个重要目的就是勉励子弟读书作文，在写作家训的过程中亦当然用心于此道。因

① [日]足立政男：《老铺的家训与家业经营》，广池学园出版部1974年版，第182页。

② [日]入江宏：《近代庶民家训的研究——“家”的经营与教育》，多贺出版社1996年版，第355页。

此,以官僚士大夫为主要作者的家训多为佳作美文,体裁灵活多样,有书、诗,还有格言、警句,文采飞扬,其中不乏入木三分的分析,切实可行的忠告,精彩的至理名言,体现出中国诗书传家的价值观与传统文化的博大精深。

比较而言,日本的家训不论在思想内涵方面,还是在编撰形式方面,都难以与中国的家训相比。熟悉中国家训的人再读日本家训,会感到语言苍白,不成体系,缺乏思想性与可读性。笔者在编撰《日本家训研究》一书时,曾组织学生将日本有代表性的传世家训译成中文,以为中国的读者提供学习与研究的便利。大家在翻译中最大的感触就是,日本的家训与中国的家训在编撰水平上差距较大。

由于武士阶级是日本封建社会近 700 年的统治者,他们不仅掌握权力,也掌控教育,故武家家训的编撰水平可以反映日本家训的整体水平。

从篇幅来看,武家家训有的只是寥寥数条,如战国武将加藤清正制定的《加藤清正掟书》只有七条:

- (1)奉公之道不可大意。
- (2)在外游乐,仅限于猎鹰、鹿狩、相扑。
- (3)衣着只穿棉布,于衣饰耗费银钱,以致家计困穷,当判其罪。
- (4)与同僚交往,一主一客之外,莫置旁人,食用糙米。
- (5)作战之法,为侍须知。有追求奢华者,当判其罪。
- (6)禁止一切舞蹈游艺。操刀只为杀人,万事系于一心。是故,有武艺之外执刀习舞者,命其切腹。
- (7)学问须精励。要紧在读兵书,励忠孝,禁止读诗作歌。^①

^① 李卓:《日本家训研究》,天津人民出版社 2006 年版。本文所引家训内容多出自此书,恕不一一注释。

这样的内容,给人的感觉是没有条理可言,随意性很强。也有
的家训篇幅很长,如武田信繁的《古典厩寄语其子长老》洋洋 99
条,没有分类,不分轻重,大到侍奉主人、修习弓马之道,小到武具
装备、豢养马匹,事无巨细,皆有涉及,且杂乱无章。不论家训长
短,都没有条理,很少把相关内容归纳为同一项目,大都是一条一
条罗列下来,说明家训作者并没有具体、清晰的思路,想到哪儿写
到哪儿,突出体现出武家社会讲求实际及武断的色彩。

从修辞来看,无多少文采可言,大多叙述直白,有一说一。如
战国武将多胡辰敬在家训中强调团结和睦的重要性时说:

家如房舍,一家之主为房顶,亲属为横梁,家老、代官
为柱,奏闻、传达者为大门,家中往来奔走之用人内为内门,
此外其他人为庭中草木篱墙,百姓为榻榻米铺板。欠缺
一处,则家不为家。

语言极为简单平实,毫无修饰,这显然与武士以战争戎马为
业、缺乏文化底蕴有关。

日本家训史上最具代表性的《今川了俊制词》,可以使我们对
武家家训的编纂水平有所了解。^①

- (1) 不知文道,武道终不能得胜;
- (2) 戒好玩鹌鹑猎鹰,以无益杀生为乐;
- (3) 戒处置微小过失不能明察,致人死罪;
- (4) 戒处置大科罪犯,有所庇护,致获减免;
- (5) 戒横征暴敛,毁坏神社,穷奢极侈;

① 《今川了俊制词》,也称《今川壁书》,作者今川贞世(1325~1420?),侍奉室町幕
府足利义满、义满、义持三代将军,任九州探题 29 年,出家后号了俊。该家训是作者为
训诫其养子(本为其弟)今川仲秋所作,后被作为儿童读本和习字课本,其内容及体例
对庶民家训及女训颇有影响。

- (6)戒轻公务，重私用，不憚天道；
 - (7)戒坏先祖山庄寺塔，装饰私宅；
 - (8)戒不辨臣下忠奸，不正赏罚；
 - (9)戒忘却君父重恩，有违忠孝；
 - (10)我知臣下之侍奉，主君亦知我；
 - (11)戒蛊惑兴乱，以人愁为己乐；
 - (12)戒不量身份，或逾分或不足；
 - (13)戒悖情理，生贪欲，意募权望；
 - (14)戒恶贤臣，爱佞人，致不太平；
 - (15)非道而昌不可美，正路而衰不可轻；
 - (16)戒耽于酒筵游兴赌赛，忘家职；
 - (17)戒自恃聪明，嘲弄他人；
 - (18)戒有客来时伪称病，不肯接见；
 - (19)独享安乐，不肯施人者，令其隐居；
 - (20)戒武具衣裳已逾应有之份，而令臣下不足；
 - (21)戒不辨贵贱因果道理，耽于现世之乐；
 - (22)对出家沙门者尤须尽礼尊敬；
 - (23)戒于分国立诸关，烦扰往来行旅。
- 以上诸条，日夜在心。

这 23 条按内容基本可以分为四类：

第一类是对继承人及其人在修养方面的要求。将“不知文道，武道终不能得胜”置于首条，表示当时武士开始注意加强自身修养，认识到文道的作用，其他是强调忠孝之道(9)、努力奉公(6)、遵守武士的本分(12)、嘱咐大家走正道(15)。

第二类是武家的治家原则。如明察秋毫、不偏不倚(3、4)，在使用臣下方面要知人善任(10)、识别忠奸(8、14)，善待领地内的百姓(5)，保护臣下(20)，不在领地内设关卡(23)。

第三类是对家人行为做出规范，有泛泛的道理(11、13、17、